

Translation as a Technique to Create Composing Abilities in English

Dr. Nancy Prasanna Joseph

Assistant Professor

SRM Institute of Science and Technology

Kattangulathur, Chennai

jnancyprasanna@gmail.com

=====
Abstract

Writing and translation are being so noteworthy to have drawn uncommon consideration also, enthusiasm from researchers. The present examination goes for building up certain connects among them and featuring their association. Fundamentally, the investigation goes for legitimizing the commitment of translation to the upgrade of writing ability in learning English as a second language. Subsequently, now it will be relevantly proper to examine first the few parts of writing ability: its definition, significance, nature, and process and so on with specific regard to second language writing as alongside the translation, it establishes the center of this pondering.

The present examination, which oversees translation as a framework for making second language composing aptitudes has two highlights: first, making, and second, translation, i.e. the usage of the primary language in the second language composing instructional strategy. So a design of the instructive patterns and examines saw along this line has all the earmarks of being essential as a foundation to the ponder.

Keywords: Translation, Language, Writing skills, Techniques and Mother tongue

Introduction

Mother and Mother Tongue frame a necessary piece of one's life. Each person has an unbreakable association with them. This regular compatibility even reaches out from the pre-life period to the post-life period over one's entire lifetime. No other mother can replace one's very own mother. Additionally, no other language can be as normal to one as one's first language (mother tongue). Truth be told, articulation—composed or spoken—in the mother tongue, the primary language, the principal language, is common, unconstrained, clear, coherent, shrewd, familiar and brimming with grand musings. All thoughts and musings—basic or inconspicuous—serenely manifest through the main dialect first language. Subsequently, taking

in a remote dialect without the guide of the first language is simply counterfeit, troublesome and troublesome. The first language sires the second language. Second language sprouts and develops well in the positive temperature, water, and air of the first language. The first language progresses toward becoming the wellspring of every single potential asset for Second language learning. Plainly, First language - Second language interpretation—immediate or roundabout, clear or incognito—assumes an instrumental job in learning the second language particularly in figuring to put in writing in the second language and in building up this ability. The second language author swings to the first language when the second language comes up short him/her.

Features of the Study

Each language involves listening, speaking, reading, and writing aptitudes, of which all composition comes last in any case, regardless, best the rundown in significance. Indeed, even to return to the beginning of language, writing came last, however, with the progression of time, writing has turned out to be increasingly more perplexing yet noteworthy than any of its three different siblings. Initially, at the most remote purposes of the historical backdrop of humankind, the crude individuals must have first tuned in to the sounds, echoes, and commotion around them and after that imagined and built up the hints of language after them. Likewise, they should have first perused the shapes and sizes, bends and lines of things around them and afterward from the readings of those lines and bends must have, trying to allow visual shapes to the hints of language, built up the contents that made the tomahawks of writings.

Indeed, other than the Listening, Speaking, Reading, and Writing abilities, there is another language aptitude which goes before speaking and writing. Allow us a chance to perceive what it is and the way. Prior to the demonstration of speaking and writing in that capacity starts, what occurs in the human cerebrum is classified "ideation", i.e. age of thoughts (Das et al. 2009:3). Truth be told, thoughts are as of now available for later in a lethargic state in the human mind like the life inside a seed before its germination. Similarly, as seeds sprout under ideal conditions with legitimate air, water and temperature, the thoughts that have been lying torpid in unclear shadow frames in the human personality start to acquire clear shapes and turn out to be undeniable thoughts when the individual encounters the required incitement or enthusiastic force. At that point, the thoughts are changed over into sound if there should arise an occurrence of talking yet into unmistakable signs or images in the event of writing. Consequently, either in speaking or in keeping in touch with some sort of translation happens. Translation happens in the passageways of the mind as well as in each zone of correspondence outside it: education, science, writing, business, innovation and so on. It has developed into an expansive banyan tree with the development of culture and human advancement. So it is currently the fifth language ability.

To whole up, composing(writing) came up last accepts the last position as in Listening, Speaking, Reading, and Writing; yet in any case, assumes the most noteworthy job in human culture, legacy and progress as the most complex language aptitude advancing out of its other siblings, say a manufactured item. Translation, our purported fifth expertise, has its claim significance particularly in a universe of multilingualism- — it must be so in our worldwide home.

Characterizing Composing (Writing)

Composing does not just mean changing thoughts into visual signs and images on paper or on another medium or instrument; it is something more than that. Commonly writing alludes to the demonstration of speaking to and recording thoughts, musings, actualities or messages through content on a surface like paper or a computer screen or some other instrument with the end goal of communication for the most part past existence. Venkateswaran (1995) characterizes writing as "an ability in which we create a grouping of sentences organized in a specific request and connected together in certain ways. It is a profitable ability which includes controlling, organizing and conveying" (103)

Kellog (1994) depicts composing as a social and social movement (38). Fredriksen and Dominic (1981) describe "composing as a demonstration installed in a social and social setting" (qtd. in Kellog, 1994:38). In a similar vein, Weigle (2005) comments, "composing is both a social and social movement" (22). In any case, to the above meaning of thinking of, one more viewpoint can be included: the mental viewpoint. With this, writing can be viewed as a social, social furthermore, mental act, it is mental as in it is the cerebrum and mind that defines and influences composing. The author's feeling, scholarly keenness and, most importantly, the demonstration of reasoning foster and raise composing, In this manner, writing can be known as the 'cerebrum kid' of the author.

Meaning of composing (writing) will turn out to be clear when a few instances of composing are watched. Compositions swarm all strolls of human life. Composing incorporates getting ready horoscopes, receipts, affirmations, individual notes, and letters, shopping records, solicitations, contracts, understandings, bargains, scholastic compositions (articles, letters, abridgement, synopsis, notes, answers to errands and at tests), testaments, official/business correspondences (letters, orders, taking note of, updates and so on), books, magazines, papers, handouts, leaflets, ads specialists' medicines, etc.

The precedent is given above to demonstrate the significance of composing (writing), which can be better acknowledged and surveyed as far as a portion of its benefits and employment. In the pre-phone days, composing was the main method of transmitting messages to the general population far away. Indeed, even in this time of modem correspondences

composing plays a crucial job. Messages on the screens of cell phones and PCs are to be composed. Besides, a composed report is exact, changeless and believable. It can fill in as an authoritative report and help to settle duty on somebody. It can be safeguarded for sometime later and reference, transmitted to the children more securely and effortlessly, and circled broadly. With the development of human advancement and business, with the blast of information, and with the development of science and innovation, composing has turn into a progressively imperative, radiant and satisfactory method of correspondence. Data is conveyed in writing in business; learning is transmitted through writing in science, writing, and innovation; and legislative issues are administered by papers—the composed media of news and political statements.

Characterizing Translation

Studies and explores on the second language writing, a number of that area unit mentioned within the preceding paragraph, propose, either expressly or verifiably, the utilization of mother tongue, i.e. translation for viable English as a second language composing (writing). On the off chance that translation is so fundamental to English as a second language keeping in touch with, it ought to likewise be basic to comprehend what translation is.

Characterizing translation has turned into a Herculean undertaking. B.K.Das (1998) appropriately comments: "To offer a certain definition or importance of translation isn't a simple assignment. 'translation' like poetry has turned out to be tricky"(1).

Impossibility or incompleteness of defining translation is because of its polysemous nature. Difficulty in defining translation is well-indicated in Soil's (1968:161) the dictum that "the history of translation theory [can] be thought of as a discussion of the polysemy of the word 'translation' " (qtd. in Gutt 1998:47). According to Roberts (2002), who claims "Translation is a polysemous word", the word 'translation' is used in four different senses: (i) "the act or operation of exchanging a message starting with one language then onto the next", (ii) "the product of the act of translating", (iii) "the profession practiced by those performing the act[of translating]", and (iv) "the scholastic control that reviews or looks at the task or result of translation" (429). However, specific terms have gradually evolved to describe each of these four meanings of translation: "interpretation" for oral transfer and "translation" for written transfer of the message, "translating" for the act of translation, and "translation studies" for 'the academic discipline of translation.'(430)

Etymologically, 'translation' is the result of the Latin roots 'trans' and 'latus' which mean 'across' and 'to carry'. So 'translation' means carrying messages across languages i.e. "an operation performed on two languages . . . source language (SL) and target language (TL)" (Kamala and Sreedevin.d:15).

Some of such definitions are recorded below:

- a. Translation is “substitution of words of one language with words of another dialect. It is the transference of significance starting with one language to then onto the next” (Kamala and Sreedevi 15).
- b. “Translation could be a retelling, as precisely as potential, the significance of the first message in the manner in which that is normal in the language into that the translation is being created”.(Barnwell qtd. in Kamala and Sreedevi n.d.:16)
- c. Translation is that the method of “progress into another language, retentive the sense” (Johnson qtd. in Das 1998:1).
- d. “Translation is an activity accomplish on languages: a procedure of substituting a content material in one dialect for content in another” (Catford 1965:20).

Every one of the definitions referenced above are consistent on the point that exchange of which means from one language into another is the thing that issues much in translation. The promoters of these definitions underscore holding the first significance unblemished in translation.

Conclusion

To sum up, characterizing interpretation is troublesome. Distinctive researchers have attempted to characterize it in an unexpected way. Be that as it may, no definition has ever been exact and exhaustive to be acknowledged. The term 'translation' is polysemous. A few definitions center around the exchange of importance, and some others on the maintenance of beauty and style. Along these lines, in general, translation is the transference of a message from one language in which it is communicated initially into another language holding the significance, brilliance, beauty, and style of the first content to the most extreme; it is a science, an workmanship, a specialty. It is the second-hand articulation of a message in a fresh out of the plastic new structure. It must be dedicated, yet no less delightful than the first.

Translation can furnish understudies with an adequate presentation to language capacities - both formal and casual - through bona fide testing tasks. Translation can be utilized to extend the understudies' studying of second language vocabulary, orthography, sentence structures, and language, which make the center of composing fitness in a language. It can even give them the content and the type of the composition proposed on the off chance that it is structured appropriately. The reality remains that interpretation can bring the correct level of familiarity that we by and large anticipate from a non-local speaker of English as in course of time students disguise the structures and standards through interpretation. Additionally' second language speakers are not local speakers. Interpretation entries of genuine dialect and substance are trying

as well as fascinating to the students. All in all, translation is a reasonable useful procedure for creating second language fitness-the composition abilities at any rate.

References

- Catford, J.C. A Linguistic Theory of Translation. London: Oxford UP, 1965. Print.
Kellog, Ronald T. The Psychology of Writing. New York: Oxford UP, 1994. Print.
Savory, Theodore. The Art of Translation. London: Jonathan Cape, 1968. Print.
-
-